



APCHQ

### RÉNO-MAÎTRE DE L'APCHQ

5930, boul. Louis-H.-Lafontaine  
Anjou (Québec) H1M 1S7  
Téléphone : (514) 353-5069  
Sans frais : 1 800 361-2037  
Télécopieur : (514) 353-4871  
Site Internet : www.apchq.com  
Courriel : enregistrement@apchq.com

**Soumission  
Proposal**

**SPÉCIMEN**

#### ENTREPRENEUR / Contractor

Numéro de licence RBQ / *RBQ License Number* \_\_\_\_\_

Nom / *Name* \_\_\_\_\_

Représenté par / *Represented by* \_\_\_\_\_

Adresse / *Address* \_\_\_\_\_

Ville / *City* \_\_\_\_\_ Code postal / *Postal Code* \_\_\_\_\_

Téléphone / *Tel* ( \_\_\_\_\_ ) \_\_\_\_\_ Télécopieur / *Fax* ( \_\_\_\_\_ ) \_\_\_\_\_

2<sup>ème</sup> téléphone / *2<sup>nd</sup> Tel* ( \_\_\_\_\_ ) \_\_\_\_\_ Cell. / *Cell.* ( \_\_\_\_\_ ) \_\_\_\_\_

#### CLIENT / Client

Nom / *Name* \_\_\_\_\_ Nom / *Name* \_\_\_\_\_

Adresse / *Address* \_\_\_\_\_

Ville / *City* \_\_\_\_\_ Code postal / *Postal Code* \_\_\_\_\_

Téléphone / *Tel* ( \_\_\_\_\_ ) \_\_\_\_\_ Télécopieur / *Fax* ( \_\_\_\_\_ ) \_\_\_\_\_

#### DESCRIPTION DU BÂTIMENT / *Description of building*

Êtes-vous le / *Are you the* : Propriétaire / *Owner*  Locataire / *Renter*

Lieux des travaux / *Location of work*



Adresse / *Address* \_\_\_\_\_

Ville / *City* \_\_\_\_\_

Résidentiel/*Residential*  Commercial  Condominium  Coopérative/*Coop*  Autre/*Other*

La structure sera-t-elle modifiée ?/ *Will the structure be modified ?*  Oui / *Yes*  Non / *No*

#### DESCRIPTION DES TRAVAUX / *Description of work*

Description ou soumission ci-jointe / *Description as included*  \_\_\_\_\_ nombre de pages / *Number of pages*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



**DESCRIPTION DES TRAVAUX (suite) / Description of work (continued)**

**SPÉCIMEN**

**COÛT DES TRAVAUX / Cost of work**

Prix du contrat / *Contract amount* \_\_\_\_\_ \$  
 (matériaux et main-d'œuvre / *labour and materials*)  
 TPS / *GST* \_\_\_\_\_ \$  
 Sous-total / *Sub-total* \_\_\_\_\_ \$  
 TVQ / *QST* \_\_\_\_\_ \$  
 Montant TOTAL du prix du contrat / *Total contract price* \_\_\_\_\_ \$

**MODALITÉS DE PAIEMENT / Payment terms**

1. Acompte à la signature du contrat /  
*Deposit at upon signature of contract* \_\_\_\_\_ \$  
 2. \_\_\_\_\_ \$  
 3. \_\_\_\_\_ \$

**SPÉCIMEN**

**SIGNATURES DU CONTRAT D'ENTREPRISE / Signatures of entrepreneurial contract**

En acceptant la soumission et en signant le présent formulaire, le client accorde à l'entrepreneur un contrat d'entreprise pour l'exécution des travaux qui y sont mentionnés./By accepting this proposal and by signing the present document the client awards to the contractor, the contract for the execution of work described herein.

L'utilisation de ce contrat ne confère aucun droit au client au programme de garantie ou à tout autre programme offert par l'APCHQ. Pour obtenir les protections du programme de garantie, le client doit en faire spécifiquement la demande auprès de La Garantie rénovation de l'APCHQ en complétant la demande de garantie, accompagnée de la prime prévue à la section Calcul de la prime et du contrat au plus tard dans les dix(10) jours de la signature du contrat (l'oblitération postale faisant foi de l'envoi). Pour plus de renseignements concernant le programme de garantie, veuillez communiquer avec le Service de référence au 1 800 361-2037 ou le (514) 353-5069, poste 222.

*The use of the present contract does not confer rights to the guarantee programme or to any other programme offered by the APCHQ. To obtain the protection of the guarantee programme, the client must specifically request La Garantie rénovation de l'APCHQ by completing the Application for guarantee, and returning it, accompanied by the registration fees as set out in the Fee calculation within ten (10) days of the signing of the contract (postal obliteration being proof of date of mailing). For more information concerning the guarantee programme contact Reference services at 1 800 361-2037 or (514) 353-5069, extension 222.*

Chacune des parties aux présentes reconnaît avoir lu, compris et accepté toutes les clauses du présent contrat d'entreprise. En conséquence, chacune des parties s'engage, pour sa part, à respecter les obligations qui lui incombent en vertu du présent contrat./Each of the parties identified herein has read, understood and accepted all of the clauses in the present entrepreneurial contract. Consequently, all parties commit to respect the obligations incumbent upon them by virtue of the present contract.

En foi de quoi, les parties ont signé / *In witness whereof, I (we) have signed*

\_\_\_\_\_  
 Nom du client / Client Name

X \_\_\_\_\_  
 Signature du client / Client Signature

\_\_\_\_\_  
 Nom du client / Client Name

X \_\_\_\_\_  
 Signature du client / Client Signature

\_\_\_\_\_  
 Nom de l'entrepreneur / Contractor Name

X \_\_\_\_\_  
 Signature de l'entrepreneur / Contractor Signature

**SPÉCIMEN**

## CLAUSES GÉNÉRALES

### 1. PLANS ET DEVIS

Tous les plans, devis descriptifs ou descriptions des travaux annexés aux présentes et signés par l'entrepreneur et le client feront partie intégrante du présent contrat.

### 2. PERMIS ET LICENCES

Le client assume la responsabilité de s'assurer que - les travaux décrits aux présentes sont conformes aux règlements municipaux et d'obtenir, si requis, l'autorisation de la municipalité ou de toute autre autorité compétente.

### 3. CODES ET RÈGLEMENTS

L'entrepreneur exécutera les travaux selon les règles de l'art et d'une façon raisonnablement conforme aux codes, normes et règlements en vigueur.

### 4. INSPECTIONS AUTORISÉES

Le client autorise tout représentant de l'APCHQ à inspecter les travaux durant les heures normales de travail, mais de manière à ne pas nuire au déroulement des travaux de l'entrepreneur.

### 5. PARACHÈVEMENT DES TRAVAUX

L'entrepreneur accepte de reprendre et/ou parachever les travaux inscrits à l'attestation de réception des travaux signée conjointement par lui et le client.

### 6. MODIFICATIONS AUX TRAVAUX

Le client pourra demander des modifications aux travaux prévus aux présentes, sous réserve qu'une entente écrite soit intervenue entre les deux parties quant aux coûts et aux délais supplémentaires occasionnés par de telles modifications.

### 7. SUBSTITUTION DE MATÉRIAUX

Advenant le cas où certains matériaux devant être utilisés dans l'exécution des travaux ne seraient plus disponibles dans les délais requis ou à des conditions satisfaisantes, l'entrepreneur pourra y substituer d'autres matériaux de nature et de qualité équivalentes à la condition cependant d'en aviser le client 48 heures à l'avance. Dans une telle éventualité, le client aura alors l'opportunité de s'objecter à cette substitution. Dans ce dernier cas cependant, le client accepte d'avance, d'une part, tout retard dans la livraison des travaux sans droit ou recours contre l'entrepreneur et convient également, d'autre part, d'assumer tout accroissement des coûts des matériaux concernés par la non-substitution.

### 8. ASSURANCE RESPONSABILITÉ

L'entrepreneur détient une police d'assurance de responsabilité civile adéquate.

### 9. ASSURANCE INCENDIE

À la demande de l'entrepreneur, le client s'engage à faire ajouter le nom de l'entrepreneur à sa police d'assurance incendie afin que, notamment, les pertes, s'il y a lieu, soient payables selon leurs intérêts respectifs.

### 10. ENTRETIEN DES LIEUX

L'entrepreneur gardera les lieux raisonnablement propres au cours des travaux. Dès le parachèvement des travaux, l'entrepreneur enlèvera sans délai les débris et autres matériaux de construction.

### 11. RETARD DANS L'EXÉCUTION

L'entrepreneur ne sera pas responsable, dans l'exécution des travaux prévus au contrat, de tout retard causé par le client ou par force majeure. Au sens du contrat, «force majeure» comprend: toute cause indépendante de la volonté de l'entrepreneur.

### 12. DÉFAUT DE L'ENTREPRENEUR

Le client pourra résilier le présent contrat lorsque l'entrepreneur refusera ou négligera de respecter l'une ou l'autre des clauses et obligations lui incombant en vertu du présent contrat, après l'expiration d'un avis écrit du client accordant à l'entrepreneur un délai de sept (7) jours pour se conformer aux termes et conditions du présent contrat. Le client pourra également exiger de l'entrepreneur le remboursement des acomptes versés excédant la valeur des travaux réalisés par l'entrepreneur, le tout sans préjudice à tout autre recours.

### 13. DÉFAUT DU CLIENT

L'entrepreneur pourra résilier le présent contrat lorsque le client refusera ou négligera de respecter l'une ou l'autre des clauses et obligations lui incombant en vertu du présent contrat, après l'expiration d'un avis écrit de l'entrepreneur accordant au client un délai de sept (7) jours pour se conformer aux termes et conditions du présent contrat. L'entrepreneur pourra également conserver tous les acomptes déjà reçus du client à titre de dommages liquidés, le tout sans préjudice à tout autre recours.

### 14. TRAVAUX IMPRÉVUS

Le client assumera les frais supplémentaires occasionnés par des travaux non prévus aux présentes et devenus nécessaires au cours de l'exécution, pourvu que les travaux, les frais et les délais supplémentaires aient été approuvés préalablement par le client.

### 15. MODIFICATION DU PRIX DU CONTRAT

Dans l'éventualité où des modifications aux conditions de travail prévues à la convention collective ou au Décret auraient pour effet d'augmenter les coûts de construction de l'entrepreneur, avant la date de livraison des travaux, ce dernier aura le droit, en justifiant telle augmentation auprès du client, de réviser à la hausse le prix du contrat. A cet effet, le client s'engage à signer tout document de modification des coûts de construction et ce, dans un délai de quinze (15) jours suivant la production, par l'entrepreneur, des pièces justificatives attestant de l'augmentation du prix du contrat. Le prix du contrat ainsi modifié liera les parties.

### 16. RETARD DE PAIEMENT

Le client paiera à l'entrepreneur un intérêt mensuel de deux pour cent (2%), soit un taux annuel de vingt-quatre pour cent (24%), sur toute somme due, le tout sous réserve et sans préjudice à tout autre recours de l'entrepreneur contre le client.

### 17. TAXE SUPPLÉMENTAIRE

Advenant que, par voie de législation ou de réglementation, une autorité gouvernementale décrète et impose à l'entrepreneur, au regard des travaux visés par les présentes et avant la date du début d'exécution desdits travaux, une taxe sur les produits et services ou toute autre taxe analogue, le client convient de défrayer et de rembourser l'entrepreneur en conséquence ou d'effectuer à celui-ci, selon le cas, le paiement de toute telle taxe.

### 18. PÉNALITÉ DE RETARD

Advenant un retard dans la réalisation des travaux, l'entrepreneur paiera au client en règlement complet et final de tout litige savoir, dommages liquidés, une pénalité équivalente à 0,05% du prix du contrat par jour à compter de la première journée de retard jusqu'à et y compris la quarantième (40<sup>e</sup>) journée de retard, passé tel délai, les parties pourront entreprendre tout autre recours qui pourrait leur échoir.

### 19. RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

En vertu de la Loi sur la protection des renseignements personnels dans le secteur privé (P.L. 68, 1993 ch. 17), le(s) client(s) consent(ent) librement à ce que l'entrepreneur recueille auprès des tiers, détienne ou communique à des tiers intéressés, tout renseignement personnel pertinent pouvant être requis pour les fins du contrat.

## GENERAL CLAUSES

### 1. PLANS AND SPECIFICATIONS

All plans, technical specifications or descriptions of work appended hereto and signed by the contractor and the client shall form an integral part of this contract.

### 2. PERMITS AND LICENCES

The client assumes responsibility for ensuring that the work described herein conforms to municipal bylaws and for obtaining, if required, the autorisation of the municipality or of any other competent authority.

### 3. CODES AND REGULATIONS

The contractor shall perform the work in accordance with generally accepted construction practices and in a manner reasonably in conformity with, the codes, standards and regulations in force.

### 4. AUTHORISED INSPECTIONS

The client hereby authorises any representative of the APCHQ to inspect the work during normal working hours, but in a manner that does not hinder the progress of the contractor's work.

### 5. COMPLETION OF THE WORK

The contractor agrees to redo and/or complete the work specified in the Certification of acceptance of work signed jointly by him and the client.

### 6. CHANGES TO THE WORK

The client may request changes to the work stipulated herein, subject to a written agreement entered into between the parties regarding the additional costs and delays caused by such changes.

### 7. SUBSTITUTION OF MATERIALS

In the event that some of the materials slated for use in the work are unavailable at the time required or at satisfactory terms, the contractor may substitute other materials of an equivalent nature and quality, provided the client is given 48 hours notice of such substitution. In such event, client shall then have the opportunity to object tot this substitution. In this last case, however, the client accepts, in advance, any delay in the delivery of the work, without right of recourse against the contractor, and further agrees to assume any increase in the cost of the materials concerned due to the non-substitution.

### 8. LIABILITY INSURANCE

The contractor shall have adequate liability coverage.

### 9. FIRE INSURANCE

At the contractor's request, the client shall undertake to have the contractor's nome added to his fire insurance policy, notably so that losses, if any, will be payable according to their respective interests.

### 10. MAINTENANCE OF THE PREMISES

The contractor shall keep the premises reasonably clean during the work. Upon completion of the work, the contractor shall remove the debris and other construction materials promptly.

### 11. DELAY IN EXECUTION

The contractor shall not be responsible, in the performance of the work stipulated in the contract, for any delay caused by the client or by a superior force. Within the meaning of the contract, "superior force" shall mean any cause beyond the contractor's control.

### 12. DEFAULT BY THE CONTRACTOR

The client may cancel this contract when the contractor refuses or neglects to respect any of the clauses and obligations imposed upon it by this contract, after expiration of written notice from the client giving the contractor a deadline of seven (7) days to conform to the terms and conditions of this contract. The client also may demand that the contractor refund deposits paid in excess of the value of the work performed by the contractor, the whole without prejudice to any other recourse.

### 13. DEFAULT BY THE CLIENT

The contractor may cancel this contract when the client refuses or neglects to respect any of the clauses and obligations imposed upon him by this contract, after expiration of weitten notice from the contractor gibing ghe client a deadline of seven(7) days to conform to the terms and conditions of this contract. The contractor may also keep all deposits already received from the client as liquidated damages, the whole without prejudice to any other recourse.

### 14. UNFORESEEN WORK

The client shall assume the additional costs occsioned by work not foreseen hereunder and which becomes necessary during execution of the contract, provided that the work and the additional costs and delays have been approved in advance by the client.

### 15. AMENDMENT OF THE CONTRACT PRICE

In the event that changes in the working conditions stiuulated in the collective agreement or decree have the effect of increasing the contractor's building costs before the scheduled date of delivery of the work, the contractor shall have the right to increase the contract price, with justification to the client. In this regard, the client shall agree to sign any document amending the building costs, within fifteen (15) days following production by the contractor of the supporting documents attesting to the increase in the contract price. The contract price thus amended shall be binding on both parties.

### 16. DELAY IN PAYMENT

The client shall pay the contractor monthly interest of two per cent (2%), for an annual rate of twenty-four per cent (24%), on any amount due, the whole without prejudice to any other recourse of the contractor against the client.

### 17. ADDITIONAL TAX

In the event that, either by legislation or regulation, a government authority decrees and imposes on the contractor, in respect of the work subject hereto and before the scheduled start of said work, a tax on goods and services or any analogous tax, the client agrees to defray or reimburse the contractor for the costs thus incurred or to pay any such tax directly to the contractor.

### 18. DELAY PENALTY

In the event of a delay in the performance of the work, the contractor shall pay the client, in full and final settlement of any dispute, namely, as liguided damages, a penalty equivalent to 0.05% of the contract price, per day, from the firts day of delay up to and including the fortieth (40th) day of delay. Beyond this period, the parties may seek any other remedy available to them.

### 19. PERSONAL INFORMATION

Concerning an Act respecting the protection of personal information in the private sector (P.L. 68, ch. 17), the client willingly authorises the contractor to gather from a third person, to hold or communicate to a third interested person, all relevant personal information required for the contract purposes.

## CODE D'ÉTHIQUE

Créée en 1961, l'APCHQ est une association d'entrepreneurs en construction offrant divers services reliés à ce domaine. Elle a créé un programme de certification connu sous le nom de « Réno-Maître de l'APCHQ », lequel regroupe des entrepreneurs oeuvrant dans la rénovation.

L'ENTREPRENEUR qui adhère au programme se démarque de ses compétiteurs, par la qualité des travaux effectués et des services offerts à sa clientèle, grâce au respect des règles édictées au présent code.

DANS LE CADRE DU PROGRAMME RÉNO-MAÎTRE DE L'APCHQ, L'ENTREPRENEUR S'ENGAGE À :

- a) transiger de façon honnête avec sa clientèle;
- b) offrir à sa clientèle, un service courtois et poli;
- c) s'assurer de la satisfaction de chacun de ses clients pendant et après les travaux;
- d) garder le chantier raisonnablement propre et prévenir toute accumulation de matériaux inutilisables;
- e) maintenir une assurance de responsabilité civile adéquate concernant les travaux qu'il exécutera;
- f) livrer les travaux à la date convenue ou selon l'échéancier prévu au contrat;
- g) expliquer à sa clientèle les garanties de produits offertes et leur transmettre la documentation technique appropriée;
- h) exécuter les travaux prévus au contrat, conformément aux lois fédérales, provinciales, municipales ainsi qu'à toute autre réglementation;
- i) utiliser des contrats conformes aux lois applicables et y inclure une description complète des travaux qui seront effectués, ainsi qu'une évaluation détaillée de ceux-ci;
- j) assurer en tout temps durant les travaux, la santé et la sécurité, en conformité avec les lois applicables;

## CODE OF ETHICS

The APCHQ has created an accreditation program under the name Réno-Maître de l'APCHQ, specifically for contractors working in the renovation field.

THE CONTRACTOR who joins the program and commits to following this code of ethics is setting himself apart from the competition, by the quality of his work and the services he offers his customers.

THE CONTRACTOR CERTIFIED BY THE RÉNO-MAÎTRE DE L'APCHQ PROGRAM IS COMMITTED TO:

- a) dealing fairly and honestly with his customers;
  - b) providing customers with polite, courteous service;
  - c) ensuring the satisfaction of every one of his customers, both during and after the renovation;
  - d) maintaining a reasonably neat work site and avoiding the accumulation of unusable materials;
  - e) maintaining liability insurance commensurate with the scope of the renovation;
  - f) completing the renovation by the agreed date or according to the schedule provided in the contract;
  - g) explaining the product warranties to his customers and providing them with the appropriate technical documentation;
  - h) performing the work stipulated in the contract in accordance with federal, provincial, and municipal laws, as well as any other regulations;
  - i) using contracts in keeping with the applicable laws, that include a complete description of the work to be performed, as well as a detailed estimate of the work;
- at all times ensuring that the work is performed in accordance with applicable health and safety laws.

